

УДК 811.111'373(36)

DOI <https://doi.org/10.24919/2308-4863/35-6-15>**Оксана ЦАРУК,***orcid.org/0000-0003-1842-1930*

кандидат філологічних наук,

доцент кафедри англійської мови

Івано-Франківського національного технічного університету нафти і газу

(Івано-Франківськ, Україна) *oktzaruk@gmail.com*

СУФІКСАЦІЯ ЯК ПРОДУКТИВНИЙ ЗАСІБ АНГЛІЙСЬКОГО ТЕРМІНОТВОРЕННЯ

Темп збагачення словникового складу багатьох мов, зокрема англійської, значно зростає в умовах глобальних змін у всіх сферах людської діяльності, пов'язаних із комп'ютеризацією й інформаційною революцією. Суттєвого значення у словниковому складі будь-якої мови набуває термінологічна лексика. Нові дефініції потребують нових слів, що супроводжується безперервною появою новоутворених терміноодиниць. Великого значення набуває морфологічний аспект словотвірної структури терміна, що передбачає виконання низки завдань для опису словотвірної структури терміна. Попри активне дослідження термінології нафтогазової промисловості, досі немає праць, у яких би нафтогазова термінологія була проаналізована за сучасним станом її системно-структурної організації з відповідним тематичним, а не тільки мовнорівневим чи галузевим розподілом. У статті досліджується словотвірна організація англійських термінів нафтогазової промисловості. На матеріалі науково-технічних текстів виявлено, що для утворення лексем даного ряду найбільш поширений морфологічний спосіб. За нашими спостереженнями, типовим видом використання й модифікації термінів, наявних у текстах із нафтогазової промисловості, є афіксація. Отримані результати показують, що найактивнішим серед цього типу способів словотворення є суфіксальний. За його допомогою утворено найбільшу кількість англійських термінів нафтогазової промисловості. У запропонованому дослідженні велика увага приділяється окресленню основних тенденцій суфіксального способу термінотворення, проаналізовано найпродуктивніші моделі суфіксації термінів нафтогазової промисловості. Проведений аналіз дає змогу зробити висновок про те, що більшість проаналізованих терміноодиниць є похідними від дієслівних, а також іменникових, прикметникових та прислівникових основ.

У результаті розгляду процесів сучасної дериватології та вживання нових словотворчих елементів англійської мови можна говорити про глибше розуміння інноваційних процесів, які не тільки збагачують лексичний склад мови, а й сприяють збільшенню ресурсів словотворчих засобів.

Перспективним видається подальше дослідження дериваційних процесів в англійській нафтогазовій термінології.

Ключові слова: термін, термінологія, словотвір, суфіксація, нафтогазова промисловість.

Oksana TSARUK,*orcid.org/0000-0003-1842-1930*

Candidate of Philological Sciences,

Associate Professor at the English Language Department

Ivano-Frankivsk National Technical University of Oil and Gas

(Ivano-Frankivsk, Ukraine) *oktzaruk@gmail.com*

SUFFIXATION AS A PRODUCTIVE MEANS OF ENGLISH TERM-FORMATION

The role of the replenishment of the vocabulary in many languages, first and foremost English, has considerably increased much due to the global changes in all areas of human activity as a result of computerization and information boom. Terminological vocabulary as an ingredient part of general word-stock is not an exception in this process. New notions require new definitions for the newly formed terms which employ the traditional word-building means for their emergence. Basically, there are no new terms save for a limited number of artificially coined ones. The majority of the so-called new terms extensively use already established arsenal of word-building means, morphological being most important and most productive. The morphological aspect of the word-forming structure of a term has acquired more and more importance due to its productivity. The aspect involves a number of tasks to be involved while doing the present research. It should be noted that despite the extensive study of oil and gas terminology there is still an urgent need to reveal the regularities of systemic and structural properties of the terms under consideration.

The article investigates the word-forming organization of English terms of oil and gas industry with major emphasis on suffixation as one of the main ways of productive term-formation in modern English terminology. On the material of English oil and gas terms it has been revealed that morphological way of their term-formation, and suffixation in particular, appeared as most common and most productive one. The results obtained show that affixation in the form of

suffixation is the most active word-building means in the terminology under analysis as the majority of the English terms of the field under research have been formed in terms of it.

In the research performed much attention has been paid to the highlighting the basic tendencies and features of a suffixal way of term formation, the most productive patterns of suffixation in forming English oil and gas terms. The analysis has proved that most of the suffixal terms under research derive from verb, noun, adjective, and adverbial bases.

Having taken into consideration the processes and tendencies in modern derivatology and word-formation as well as the results obtained, it can be possible to affirm that affixation, and suffixation in particular, is a powerful means of term formation in modern English terminology permitting to give in a concise way the deeper insight into the notion represented by a term and, thus, remaining one of the most productive tools in word-building processes.

Further research of the derivational means of English term formation in respect of their informational and cognitive character seems to be most promising.

Key words: term, terminology, word formation, suffixation, oil and gas industry.

Постановка проблеми. Термінологія останнім часом становить інтерес для спеціалістів різних галузей науки і лінгвістів, які однаковою мірою зацікавлені в упорядкуванні та вдосконаленні термінологічних систем мови, що пояснюється збільшенням наукової та технічної інформації, процесами інтеграції, стикування наук, посиленням процесів термінотворення. Лінгвістичне вивчення термінології передбачає розгляд низки загально-теоретичних проблем, пов'язаних зі статусом терміна як мовного знака та його структурно-семантичних характеристик. Відомо, що термінологія як засіб фіксації, зберігання та передачі спеціальних знань у вигляді спеціальних понять та реалій окремої галузі людської діяльності, як засіб формування концептуального апарату певної метамови становить ядро лексичної системи мови професійного спілкування і є її найбільш інформативною частиною.

Аналіз досліджень. Поява нових термінів створює потребу в їх аналізі, спонукає до визначення їхнього лінгвістичного статусу. Проблеми термінології розроблялися як закордонними вченими (Г. О. Винокур, О. О. Реформатський, Д. С. Лотте, В. П. Даниленко, Т. Л. Канделакі, В. М. Лейчик, Б. М. Головін, А. В. Суперанська), так і вітчизняними (Е. Ф. Скороходько, Т. Р. Кияк, В. Д. Бялик, В. Д. Сліпецька й інші). Їхні праці базувались на різних підходах та методах дослідження, проте всі вони сприяли укріпленню позицій та науковому обґрунтуванню досліджуваних терміносистем у сфері термінознавства. Незважаючи на те, що термінотворення і проблеми словотвірної структури терміноодиниць були предметом досліджень вищезгаданих лінгвістів, заздалегідь можна стверджувати, що проблеми структурної організації терміна взагалі й одиниць терміносистеми нафти і газу зокрема вичерпно висвітлені в термінознавстві.

Пропонована стаття презентує аналізування дериваційних процесів у нафтогазовій термінології. Зокрема, розглянуто суфіксальний спосіб творення термінів нафтогазової промисловості,

визначено ступінь продуктивності окремих словотвірних типів у творенні термінів нафтогазової промисловості. **Актуальність** статті зумовлена необхідністю вивчення й систематизації малодослідженої словотвірної системи англійської термінології нафтогазової промисловості. **Об'єктом** нашого дослідження виступають англійські терміни нафтогазової промисловості.

Мета статті – дослідження особливостей суфіксального способу термінотворення в англійській термінології нафтогазової промисловості, визначення специфіки дериватологічних процесів у досліджуваній терміносистемі.

Досягнення окресленої мети передбачає виконання таких **завдань**: визначення способів та засобів термінологічної деривації досліджуваної термінології, виокремлення продуктивних моделей суфіксації термінів. **Предметом** дослідження є суфіксальний словотвір англійської термінології нафтогазової промисловості. **Матеріалом дослідження** стали авторитетні англо-українські нафтогазові словники (Yaremnychuk, et al., 1998; Bulatov, Palchikov, 1996; Serednytsky et al., 1995) та наукова періодика (Oil & Gas Journals).

Виклад основного матеріалу. Одним із найпродуктивніших морфологічних способів творення як загальноновживаних мовних одиниць, так і термінологічної лексики вважаємо суфіксацію. Суфіксальний спосіб полягає у приєднанні до кореня словотвірних суфіксів, за допомогою яких може виникати мовна одиниця з новим поняттям або таким способом утворені мовні одиниці виражають лише деякі відтінки значення початкового кореня (Клименко, 1998: 10). Дослідники стверджують, що, приєднуючись до основи, словотвірний суфікс характеризується такими функціями:

- 1) перетворює твірну основу з однієї на іншу частину мови;
- 2) змінює лексико-граматичний розряд твірної основи;
- 3) надає похідній лексемі іншого значення;
- 4) змінює рід іменника.

Якщо певній морфемі слова не властива хоча б одна із цих функцій, вона не є словотвірним суфіксом (Мешков, 1976: 31).

Для аналізу процесу суфіксації англійської термінології нафти і газу опрацьовано 5 911 термінів нафтогазової промисловості, відібраних із науково-технічних текстів і верифікованих за лексикографічними джерелами (Yaremnychuk, et al., 1998; Vulatov, Palchikov, 1996; Serednytsky et al., 1995). Результати дослідження показали, що 1 339 (22,7%) термінів, відібраних із загальної кількості досліджуваних терміноодиниць, утворені за допомогою суфіксів, із них 912 (68%) – іменники; 259 (19,4%) – прикметники; 164 (12,3%) – дієслова; 4 (0,3%) – прислівники. Більшість технічних термінів репрезентовані іменниками, оскільки в них яскраво виражена номінативна функція, що є одним із невід’ємних атрибутів терміна. Суфікси, приєднуючись до різних основ, продукують терміни з новим лексичним значенням, що позначають певні поняття об’єктивної дійсності. Ступінь активності цих суфіксів неоднаковий.

Сталість вказаних суфіксів у досліджуваній термінології нафтогазової промисловості визначається їхньою продуктивністю (здатністю утворювати нові терміноодиниці) в англійській мові взагалі і традиційністю в конкретних технічних підсистемах зокрема. Домінантними у творенні термінів-іменників виявляються суфікси *-ing*, *-er*, *-ion (-tion, -ation)*, *-ent*, *-ty*, *-ment* (див. табл. 1).

1. Суфікс *-ing* характеризується високою продуктивністю, яка виражається в утворенні значної кількості термінів, що позначають властивості нафтопродуктів, назви процесів, деталі бурового устаткування, наприклад: **acidizing** – кислотна обробка; **leaking** – витікання газу через нещільні з’єднання; **flushing** – промивання (під час буріння); **fishing** – ловильні роботи у свердловині; **bedding** – залягання; **bailing** – тартання (нафти); **boring** – буріння; **bouncing** – підскоки долота внаслідок вібрації бурильних труб; **corning** – грануляція; **feeding** – подача, завантаження; **fingering** – утворення язиків обводнення; **gauging** – вимірювання висоти рівня нафтопродукту (у резервуарі); **hewing** – очищення вибою (шахти); **kicking** – приплив пластового флюїду у свердловину; **liming** – вапнування; **melting** – плавлення; **pressing** – штампкування.

The Ruffners had invented the whole procedure of drilling, casing, and tubing used by cable-tool oil drillers (Oil & Gas Journal, September 5, 2005: 28).

2. Назви професій, типи свердловин, назви технічних і вимірювальних пристроїв виражає суфікс *-er*, наприклад: **hogger** – бурильник, що приписує собі метраж за рахунок наступної зміни; **nipper** – буровий робітник; **driller** – бурильник; **auger** – бурав; **jumper** – бур; **liner** – потайна колона труб; **miser** – бурова ложка; **gasser** – газова свердловина; **gusher** – фонтанна свердловина; **leaker** – свердловина з пошкодженим тампонуванням; **cartographer** – картограф; **finder** – шукач, прилад для виявлення (наприклад, неполадок); **foamer** – піногенератор; **measurer** – вимірювальний пристрій.

Drillers had surmounted 3 problems: oil in great quantities, a wide market for that product and distribution (Oil & Gas Journal, July 3, 2006: 57).

3. Іменники, що виражають деякі поняття, процеси, пов’язані з англійською нафтогазовою промисловістю, утворені в основному за допомогою суфікса *-ion (-tion, -ation)*, наприклад: **corrosion** – корозія; **fusion** – розплавлення; **deceleration** – від’ємне прискорення струменя; **cavitation** – порушення суцільності; **absorbition** – розчинення; **pulverization** – пульверизація; **cementation** – цементування; **cancellation** – ліквідація; **volatilization** – леткість; **vaporization** – випаровування.

They agreed about the transformation of all supplies, as well as crude oil (Oil & Gas Journal, August 14, 2006: 17).

4. Стани, способи, явища й операції, пов’язані з видобутком нафти, найчастіше утворювали іменники із суфіксами *-ent* та *-ty*, наприклад: **sediment** – осад, нафтова емульсія; **content** – вміст (речовини); **transient** – перехідний стан; **velocity** – швидкість; **density** – густина; **saturability** – насиченість; **turbidity** – каламутність; **schistosity** – сланцюватість; **viscosity** – внутрішнє тертя; **sensitivity** – точність (приладу).

Altakiri said the round would be competitive and the turbidity seemed an endless process (Oil & Gas Journal, April 10, 2006: 58).

5. Високу активність проявляв суфікс *-ment*, який позначав процеси, що відбувалися з нафтою та газом, наприклад: **settlement** – осідання; **shipment** – завантаження, відвантаження;

Таблиця 1

Суфіксальний словотвір термінів-іменників англійської нафтогазової промисловості

Суфікс	<i>-ing</i>	<i>-er</i>	<i>-ion (-tion, -ation)</i>	<i>-ty</i>	<i>-ent</i>	<i>-ment</i>	Усього
Кількість	320	254	146	82	64	46	912
Відсоток	35%	28%	16%	9%	7%	5%	100%

treatment – обробка; **measurement** – вимірювання; **escarpment** – вертикальне оголення породи.

Anadarco Petroleum Corp. and Chevron Corp. have signed the agreement to participate in drilling four deepwater prospects (Oil & Gas Journal, September 5, 2005: 74).

Терміни нафтогазової промисловості в англійській мові створюються також із допомогою суфіксів *-ant, -ar, -or, -le, -ist*, проте їхня кількість становить приблизно два відсотки, наприклад: **propellant** – рушійна сила; **cellar** – шахта під підлогою вишки; **agitator** – мішалка; **thribble** – тритрубна свічка; **geologist** – геолог.

Оскільки, крім створення нового слова, суфікс ще й має здатність змінювати частини мови, основна класифікація суфіксів зосереджує увагу на їх частиномовному розподілі, а отже, суфікси об'єднуються у групи за належністю слова, що утворюється за їхньою допомогою, до того або іншого лексико-граматичного класу слів.

Підкреслимо, що для продукування термінів-прикметників використовуються суфікси *-ed, -ous, -ic, -ent, -y, -al, -able, -ive* (див. табл. 2).

Під час розгляду афіксації прикметників помітно, що найпродуктивнішими стають суфікси, за допомогою яких вказуються характерні ознаки механізмів, пристроїв, деталей, устаткування.

1. Серед термінів-прикметників нафтогазової промисловості високою продуктивністю відзначається суфікс *-ed*, який позначає характеристики нафтопродуктів: **elbowed** – колінчастий; **faced** – облицьований; **banded** – стрічковий, шаруватий; **bedded** – пластуватий; **breaked** – загальмований; **depleted** – вичерпаний; **earthed** – заземлений; **fused** – розплавлений.

Приклад: *In ancient times paved roads were made of charcoal* (Oil & Gas Journal, July 25, 2005: 23).

2. Прикметники із суфіксом *-ous*, який вказує на володіння певною властивістю, ознакою, характеристикою або на те, що продукт НГП перебуває в певному стані: **aqueous** – водонесний; **calculous** – твердий; **gaseous** – газоподібний; **porous** – пористий; **hazardous** – небезпечний; **saliferous** – соленосний (пласт).

Приклад: *That gaseous emanation could lead to great problems* (Oil & Gas Journal, April 3, 2006: 6).

3. Прикметники із суфіксом *-ic* вказують на наявність певної якості елементів НГП: **muratic** – солянокислий; **caloric** – тепловий, термічний.

Приклад: *As harmonic vibration were short natural gas companies began assessing the storm's damage along the Gulf Coast* (Oil & Gas Journal, March 20, 2006: 66).

4. Високу активність проявляє суфікс *-ent*, який вказує на перебування елементів НГП у певному стані: **turbulent** – завихрений (про рідину); **consistent** – цільний, твердий.

Приклад: *The partly rotted animals and plants trapped between consistent layers of stones* (Oil & Gas Journal, April 10, 2006: 7).

5. Прикметники, які утворилися від іменника або дієслова зі значенням дії, схильності до чогось, отримали суфікс *-y*: **leaky** – нещільний; **cavy** – нестійкий, що обвалюється; **cloddy** – грудкуватий.

Приклад: *A lot of rich oil-bearing sands are just likely to be found beneath the ocean as they are under dry, sandy deserts* (Oil & Gas Journal, April 17, 2006: 21).

6. Високопродуктивним став суфікс *-al*, який утворюється від іменника зі значенням якості та часто сходиться за формою з іменником: **tidal** – залежний від припливута відпливу; **reciprocal** – зворотньо-поступальний; **mechanical** – механічний; **microscopical** – мікроскопічний; **orthogonal** – прямокутний, ортогональний.

Приклад: *Those microscopical pores are called "micropores"* (Oil & Gas Journal, July 4, 2005: 77).

7. Прикметники зі значенням можливості здійснення або ті, які позначають наявність певних якостей, виражаються за допомогою суфікса *-able*: **adjustable** – регульований, пересувний; **breakable** – крихкий; **payable** – вигідний (у розумінні розробки); **recoverable** – промисловий, видобувний; **reliable** – міцний, надійний (в експлуатації).

Приклад: *The Organization of Arab Petroleum Exporting countries considers it to be quite payable* (Oil & Gas Journal, March 20, 2006: 22).

8. Прикметники, які вказують на характер або якість обладнання чи продуктів нафтогазової промисловості, утворюються за допомогою суфікса *-ive*: **active** – динамічний, енергійний; **responsive** – чутливий (про механізм).

Приклад: *Generally accepted published reserves and accumulative oil production figures for January 2004 were used on the tables* (Oil & Gas Journal, August 7, 2006: 57).

Таблиця 2

Суфіксальний словотвір термінів-прикметників англійської нафтогазової промисловості

Суфікс	-ed	-ous	-ic	-ent	-y	-al	-able	-ive	Усього
Кількість	101	36	31	29	26	18	10	8	259
Відсоток	39%	14%	12%	11%	10%	7%	4%	3%	100%

У нашому дослідженні найбільш уживаними в нафтогазовій промисловості стали дієслівні суфікси *-ate*, *-fy*, *-ete*, *-ize* (див. табл. 3).

Серед наявних суфіксів термінів-дієслів високопродуктивними стають суфікси, що позначають дію, яка відбувається з нафтою чи газом або обладнанням, що використовується для їх видобування.

1. Найбільш уживані дієслова із суфіксами *-ate* та *-ete*, які вказують на певний процес, що відбувається в нафтогазовій промисловості: *aerate* – насичувати газом; *operate* – приводити в дію; *perforate* – прострілювати (обсадні труби); *complete* – завершити; *deplete* – вичерпувати; *agitate* – мішати; *circulate* – промивати свердловину (розчином); *consolidate* – тверднути; *oxidate* – окиснювати.

Приклад: *This figure closely with former Iraqi Oil Minister Thamir al-Ghadban's 1995 reserves estimate of 212 billion bbl* (Oil & Gas Journal, March 20, 2006: 20).

2. Дієслова із суфіксами *-fy* та *-ize* позначають певну дію, що відбувається з нафтою чи газом або з обладнанням, яке використовується для їх видобування: *clarify* – очищати від домішок; *acetify* – окислювати; *gasify* – перетворювати на газ; *magnify* – збільшувати; *emulsify* – емульгувати; *aerify* – перетворювати на повітря; *acidize* – окислювати; *galvanize* – покривати один метал іншим; *organize* – перетворювати на живу тканину; *mineralize* – мінералізувати; *neutralize* – нейтралізувати; *petrolize* – обробляти нафтою.

Приклад: *They stabilize crude oil by regulating production through the Organization of Petroleum Exporting Countries* (Oil & Gas Journal, July 4, 2005: 21).

На увагу також заслуговує варіативність суфіксів з одним типом денотативної співвіднесеності, наприклад:

а) *-age* – субстантивація: *breakage* – *break* – несправність, поломка;

б) *-ing* – субстантивація: *load* – *loading* – навантаження, завантаження; *pack* – *packing* – набивання сальника; *pipe* – *piping* – трубопровід;

в) *-e* – *-ent*: *obsolete* – *obsolescent* – застарілий;

г) *-er* – *-ent*: *absorber* – *absorbent* – поглинач;

г) *-ing* – *-ation* – субстантивація: *transforming* – *transformation* – перетворення;

д) *-ate* – *-ent*: *adsorbate* – *adsorbent* – адсорбційна речовина;

е) *-ing* – *-age*: *pumping* – *pumpage* – помпування;

є) *-ing* – *-ation*: *cementing* – *cementation* – цементування; *aerating* – *aeration* – провітрювання.

Під час розгляду частотності термінотворчих суфіксів фахової мови нафтогазової промисловості необхідно наголосити, що деякі з досліджуваних термінів – це субстантивовані дієслова або прикметники, наприклад: *atomizing* – розпилення; *boosting* – підсилення, збільшення; *acceleration* – прискорення, акселерація; *blowing* – фонтанування, раптовий викид; *swabbing* – поршнювання; *spudding* – початок буріння свердловини; *rigging* – монтаж, установлення; *leaking* – протікання; *landing* – спускання (обсадної) колони; *driller* – буровий майстер.

Іменники в наукових і технічних текстах більш інформативні, ніж дієслова, оскільки терміни характеризуються номінативною функцією, а тому переважно передаються іменниками. Ця тенденція відображається в так званому «гніздовому словотворенні» термінів-іменників, пов'язаних із загальною твірною основою – дієсловом. І. І. Ковалик стверджував, що словотвірне гніздо – це система словотвірних рядів дериватів зі спільним коренем, які розміщені послідовно в межах ступенів словотворення за наростанням ускладненості структури їх словотвірної формально-семантичної похідності (Ковалик, 1983: 17). Наприклад: *to drill* – *driller* – *drilling* – *drillability* – *drillship* – *drillstem*.

Висновки. Отже, можна констатувати той факт, що у творенні термінів англійської НГП найбільш частотними (що корелюють із продуктивністю) можна вважати суфікси *-ing* і *-er* від твірних дієслівних основ. Системність терміна проявляється не тільки в його точній співвіднесеності з науковими або технічними поняттями, але й у мовному оформленні, зокрема у використанні регулярних і продуктивних словотворчих афіксів, у здатності слова-терміна створювати інші терміни і навіть ряди слів, а також у тому, що одне слово-термін стає стрижневим під час творення складних термінів, які називають різновиди родового поняття.

Таблиця 3

Суфіксальний словотвір термінів-дієслів англійської нафтогазової промисловості

Суфікс	<i>-ate</i>	<i>-fy</i>	<i>-ete</i>	<i>-ize</i>	Усього
Кількість	56	48	31	29	164
Відсоток	34%	29%	19%	18%	100%

Перспективним видається подальше дослідження дериваційних процесів в українській гомеопатичній термінології.

Отже, суфіксальний спосіб творення англійських термінів нафтогазової промисловості є високопродуктивним. Суфікси як словотворчі частини терміноодиниць, приєднуються до різних основ і утворюють терміни з новим лексичним значенням або ж змінюють його форму.

Словотвірний аналіз англійських термінів нафтогазової промисловості свідчить про те, що суфіксальні словотворчі форманти, які беруть участь у створенні термінів, досить численні. Вони приєднуються переважно до дієслівних, а також іменникових, прикметникових та прислівникових основ, утворюють терміноодиниці на позначення різноманітних понять у нафтогазовій термінології.

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Клименко Н. Ф. Основи морфеміки сучасної української мови. Київ : ІЗМН, 1998. 180 с.
2. Ковалик І. І. Семантична функція кореня в словотвірному гнізді. Словотвірна семантика східнослов'янських мов. Київ : Наукова думка, 1983. С. 17–35
3. Мешков О. Д. Словообразование современного английского языка. Москва : Наука, 1976. 248 с.
4. Яремійчук Р., Середницький Л., Осінчук З. Англо-український нафтогазовий словник. Київ : Українська книга, 1998. 544 с.
5. Bulatov A. I., Palchikov V. V. English-Russian Dictionary on Oil and Gas (about 24 000 terms, about 4 000 abbreviations). Moscow : Russo, 1996. 692 p.
6. Woods Illustrated English-Russian / Russian-English Petroleum Technology Dictionary / L. M. Serednytsky et al. Dallas ; Kyiv : Albion Woods Publisher, 1995. 944 p.
7. Oil & Gas Journal. Baker Hughes Incorporated, July 4, 2005. 90 p.
8. Oil & Gas Journal. Baker Hughes Incorporated, July 25, 2005. 68 p.
9. Oil & Gas Journal. Baker Hughes Incorporated, September 5, 2005. 80 p.
10. Oil & Gas Journal. Baker Hughes Incorporated, March 20, 2006. 68 p.
11. Oil & Gas Journal. Baker Hughes Incorporated, April 3, 2006. 76 p.
12. Oil & Gas Journal. Baker Hughes Incorporated, April 10, 2006. 60 p.
13. Oil & Gas Journal. Baker Hughes Incorporated, April 17, 2006. 76 p.
14. Oil & Gas Journal. Baker Hughes Incorporated, July 3, 2006. 76 p.
15. Oil & Gas Journal. Baker Hughes Incorporated, July 10, 2006. 64 p.
16. Oil & Gas Journal. Baker Hughes Incorporated, July 17, 2006. 68 p.
17. Oil & Gas Journal. Baker Hughes Incorporated, July 24, 2006. 68 p.
18. Oil & Gas Journal. Baker Hughes Incorporated, August 7, 2006. 88 p.
19. Oil & Gas Journal. Baker Hughes Incorporated, August 14, 2006. 72 p.

REFERENCES

1. Klymenko N. F. Osnovy morfemiky suchasnoyi ukrainskoyi movy [Fundamentals of morphemes of modern Ukrainian language]. Kyiv: IZMN, 1998. 180 s. [in Ukrainian].
2. Kovalyk I. I. Semantychna funktsiya korenya v slovotvirnomu hnzidi. Slovtvirna semantyka skhidnoslovyanskykh mov [Semantic function of the root in the word-forming nest. Word-forming semantics of East Slavic languages]. Kyiv : Naukova dumka, 1983. S. 17–35. [in Ukrainian].
3. Meshkov O. D. Slovoobrazovanie sovremennogo anglijskogo yazyka [Word formation in modern English]. Moskva : Nauka, 1976. 248 s. [in Russian].
4. Yaremichuk R., Serednytskyi L., Osinchuk Z. Anhlo-ukrainskyi naftohazovyi slovnyk [English-Ukrainian oil and gas dictionary]. Kyiv: Ukrainska knyha, 1998. 544 s. [in English and Ukrainian].
5. Bulatov A. I., Palchikov V. V. English-Russian Dictionary on Oil and Gas (about 24 000 terms, about 4 000 abbreviations). Moscow: Russo, 1996. 692 p.
6. Serednytsky L. M., Finley R. I., Petrash-Vaughan M., Lyubchenko V. M. – Woods Illustrated English-Russian / Russian-English Petroleum Technology Dictionary. Dallas / Kyiv : Albion Woods Publisher, 1995. 944 p.
7. Oil & Gas Journal. Baker Hughes Incorporated, July 4, 2005. 90 p.
8. Oil & Gas Journal. Baker Hughes Incorporated, July 25, 2005. 68 p.
9. Oil & Gas Journal. Baker Hughes Incorporated, September 5, 2005. 80 p.
10. Oil & Gas Journal. Baker Hughes Incorporated, March 20, 2006. 68 p.
11. Oil & Gas Journal. Baker Hughes Incorporated, April 3, 2006. 76 p.
12. Oil & Gas Journal. Baker Hughes Incorporated, April 10, 2006. 60 p.
13. Oil & Gas Journal. Baker Hughes Incorporated, April 17, 2006. 76 p.
14. Oil & Gas Journal. Baker Hughes Incorporated, July 3, 2006. 76 p.
15. Oil & Gas Journal. Baker Hughes Incorporated, July 10, 2006. 64 p.
16. Oil & Gas Journal. Baker Hughes Incorporated, July 17, 2006. 68 p.
17. Oil & Gas Journal. Baker Hughes Incorporated, July 24, 2006. 68 p.
18. Oil & Gas Journal. Baker Hughes Incorporated, August 7, 2006. 88 p.
19. Oil & Gas Journal. Baker Hughes Incorporated, August 14, 2006. 72 p.